

# **Gedanken eines Lehrers zur Gestaltung von Schulanlagen = Idées d'un maître d'école concernant la réalisation de complexes scolaires = Thoughts of a teacher on the design of school landscaping**

Autor(en): **Bühler, Ernst**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **6 (1967)**

Heft 2

PDF erstellt am: **20.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-132624>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Gedanken eines Lehrers zur Gestaltung von Schulanlagen

Ernst Bühler, Schulvorsteher, Biel

Der gärtnerischen Gestaltung der Schulhausanlagen wurde in den zwei letzten Jahrzehnten immer grössere Aufmerksamkeit geschenkt. Nachdem aber die öffentlichen Gelder knapper und die Aufforderungen zum Sparen unerbittlicher geworden sind, begegnet man oft der Auffassung, in der gärtnerischen Ausgestaltung seien Abstriche am leichtesten zu verschmerzen. Man ist leicht geneigt, die Bepflanzung gleich der künstlerischen Ausgestaltung als einen Luxus zu betrachten. Das ist aber ein Irrtum.

Gerade heute, wo die Architektur immer radikaler Ausdruck eines rein technischen Denkens wird, ist die seelisch belebende Wirkung der Natur besonders wichtig. Dem immer härter und kahler werdenden Baumaterial (Eisenbeton, Stahl, Glas) gegenüber sind das Grün und die organischen Formen der Natur eine wirkliche Wohltat. Wenn der Städtebauer Wilhelm Seidensticker sagt: «Aufgabe des kommenden Jahrhunderts im Städtebau ist die Schaffung der Harmonie zwischen Mensch, Technik und Natur», so gilt dies schon heute mit allem Nachdruck für den Bau von städtischen Schulanlagen. Je mehr das Kind im häuslichen Wohnen und Leben der Natur gegenüber entfremdet, desto wichtiger ist es, dass die Schule von möglichst viel Natur umgeben und durchdrungen ist. Diese Forderung wird nicht nur aus hygienischen oder ästhetischen Gründen gestellt. Sie ist in viel tieferen Schichten verankert: Beton und Asphalt sind nicht nur für die Pflanze, sondern auch für die Seele des Kindes kein günstiger Boden, um Wurzeln zu schlagen. Das Kind muss sich aber in seiner Umwelt seelisch verwurzeln können, um einmal nicht der Kontaktlosigkeit und Verfremdung zu verfallen. Auf diese Notwendigkeit hat der Biologe Portmann mit allem Nachdruck hingewiesen.

Je mehr das Kind in eine technische, rationale Welt hineinwächst, desto mehr muss es mit seinem Wollen und Fühlen im elementaren Erlebnisbereich der Natur eine Verankerung finden, um nicht jener seelischen Heimatlosigkeit zu verfallen, von der der waadtländische Dichter Ramuz schon vor dreissig Jahren geschrieben hat: «Früher war die Erde das Haus des Menschen und der Himmel das schützende Dach darüber, aber der Mensch hat kein Haus mehr, und das Haus hat kein Dach mehr.»

Um den von uns gemeinten Kontakt mit der Natur im Kinde anzubahnen, muss die Gestaltung der Anlagen mehr auf intime Wirkungen als auf Präsentation ausgehen. Nach aussen müssten sie mehr abgeschirmt werden. Zwischen Bauten, Büschen und Bäumen müssten Räume entstehen, in denen sich der Schüler geborgen fühlt. Weiter wäre zu empfehlen, Stellen auszusparen, wo die Schüler klassenweise eine Blume, ein Kraut

## Idées d'un maître d'école concernant la réalisation de complexes scolaires

Ernst Bühler, Directeur d'école, Bienne

Pendant la dernière vingtaine d'années, il a été concédé toujours plus d'attention à la réalisation des jardins au tour des établissements scolaires. Cependant, les moyens financiers publics étant devenus toujours plus rares et les invitations à économiser toujours plus inexorables, l'on se heurte souvent à l'opinion que des économies peuvent être faites plus facilement dans le domaine des jardins scolaires. On a tendance à considérer la plantation et la réalisation de travaux artistiques comme luxe. Cependant, il s'agit là d'une erreur.

C'est justement aujourd'hui, lorsque l'architecture devient toujours plus l'expression radicale d'une manière de penser purement technique, que l'effet vivifiant de la nature sur l'âme est d'autant plus important. En contraste du matériel de construction devant toujours plus dur et nu (béton armé, acier, verre), la verdure et les formes organiques de la nature constituent un vrai bienfait. L'urbaniste Wilhelm Seidensticker dit: «Ce sera la tâche du siècle à venir que de créer dans l'urbanisme l'harmonie entre l'homme, la technique et la nature», et cela a déjà aujourd'hui une importance capitale pour le bâtiment des complexes scolaires des villes. Plus l'enfant subit un refroidissement envers la nature dans sa vie et demeure, plus important devient l'effort d'entourer et compénétrer l'école d'autant de nature que possible. Cette demande n'est pas faite uniquement pour des raisons d'hygiénique ou d'esthétique. Elle prend ses racines dans des couches bien plus profondes: le béton et l'asphalte ne sont pas un terrain favorable aux racines, et ceci ni pour les plantes ni pour l'âme de l'enfant. Mais c'est dans son entourage que l'âme de l'enfant doit pouvoir raciner pour ne pas devenir la victime du refroidissement et du manque de contact. Le biologiste Portmann a souligné cette nécessité d'une façon emphatique.

Plus l'enfant pénètre dans un monde technique et rationnel, plus il doit trouver, avec sa volonté et son sentiment, des racines dans le domaine élémentaire de l'expérience de la nature pour ne pas aboutir à l'état d'apatricie de l'âme dont le poète vaudois Ramuz écrivait il y a trente ans déjà: «Anciennement, la terre était la maison de l'homme et le ciel le toit qui la protégeait, mais l'homme n'a plus de maison, et la maison n'a plus de toit.» Afin de créer pour l'enfant le contact avec la nature que nous entendons, la réalisation des jardins doit avoir comme but plus d'effets intimes que de présentation. Ces complexes scolaires devraient être plus protégés vers le dehors. Entre bâtiments, buissons et arbres, l'on devrait créer des locaux dans lesquels l'enfant se sent à son aise. En outre, l'on devrait recommander de laisser libres des endroits où les élèves puissent planter une

## Thoughts of a Teacher on the Design of School Landscaping

Ernst Bühler, School Director, Bienne

More and more attention has been concentrated on the gardening design of school areas in the past two decades. But now as public money has become scarcer and the injunctions to save more coercive, we often meet with the view that landscaping work can most readily bear budgetary reductions. One is only too inclined to regard artistic design as a luxury, but this is an error.

It is especially today where architecture becomes a more and more radical expression of purely technological thinking, the mentally stimulating effect of nature is of particular significance. Against the structural materials, which are becoming harder and colder than ever before (ferro-concrete, steel, glass), greenery and the organic shapes of nature are a true boon. Where town planner Wilhelm Seidensticker says, "It devolves upon the coming century in town building to create a harmony between man, technology and nature", this applies today already to the fullest extent to municipal school layouts. The more a child becomes a stranger to nature in domestic life, the more important does it become for the school to be surrounded and permeated by as much nature as possible. This demand is made not only on hygienic and esthetic grounds. It is founded in much deeper strata: concrete and asphalt are no favourable soil, not only for a plant but also for the mind of a child, to grow roots. However, a child must be able to take mental root in its environment in order not to fall a prey later on to lack of contact and alienation. Biologist Portmann has emphatically called attention to this necessity.

The more a child grows into a technical and rational world, the more must it find anchorage, in its mind and feeling, in nature's elementary sphere of experience in order not to become a victim to mental homelessness of which the Vaudois poet Ramuz wrote thirty years ago: "Formerly the Earth was the home of man and the sky the protective roof above, but man has no longer a house; the house, no longer a roof."

In order to render possible this contact between nature and a child, the design of the landscape must be directed at intimate effects rather than at presentation. It is only when the young student can take a hand himself and follow germination and sprouting, waiting and hoping, that contact is established that reaches down into deeper tracts of the soul. Patiently to follow and kindly to tend the growth of a plant is of great importance to the healthy development of the child's mind, particularly today as the continuously growing flood of sensations is encroaching upon the intimate stirrings of the child's soul. What intimate contact with flowers and herbs or a period spent in the security of spaces between bushes and trees can achieve, cannot be told.

oder sogar einen Busch oder Baum pflanzen könnten. Erst wenn der Schüler selbst Hand anlegen und das Keimen und Spriessen mit Warten und Hoffen begleiten kann, entsteht ein bis in tiefere Schichten der Seele wirkender Kontakt. Das langsame Heranwachsen einer Pflanze geduldig verfolgen und freundlich betreuen zu können, ist für eine gesunde Entfaltung der kindlichen Seele von grosser Wichtigkeit, besonders heute, wo die beständig anwachsende Flut von Sensation die intimen Regungen der kindlichen Seele überwuchert. Was da ein inniger Kontakt mit Blumen und Kräutern oder ein Aufenthalt in geborgenen Räumen zwischen Büschen und Bäumen zu bewirken vermag, ist gar nicht abzusehen.

Gerade von den Bäumen kann eine tiefe Wirkung ausgehen. Sie haben die Menschen aller Zeiten immer wieder in ihren Bann gezogen und sind schon vor Jahrhunderten und Jahrtausenden wegen ihrer geheimnisvollen Sprache in die Lieder und Mythen der Völker eingegangen. Sorgen wir also dafür, dass in unseren Anlagen die Patriarchen der Natur, die schattenspendenden Bäume, nicht fehlen.

Zum Schluss noch ein Wort zur Sorgfalt, die den Anlagen gegenüber gefordert werden muss. Wie weit darf man da gehen? Ist der Rasen zu betreten oder soll er nur der ästhetischen Wirkung dienen? Das ist im Grunde gar kein Problem. Er ist zu betreten, wenn er trocken ist und keinen Schaden leidet, nicht zu betreten, wenn er nass ist und dadurch verdorben würde. Der Schüler ist auch der Pflanze wie allem Leben gegenüber, um es mit den Worten Albert Schweitzers zu sagen, zur Ehrfurcht zu erziehen. Robinsonspielplätze, die dem Betätigungsdrang des Kindes schrankenlos freien Lauf lassen, können leicht zur Schonungslosigkeit verleiten. Das dürfte aber nicht sein. Gerade heute ist es wichtig, dass das Kind auch lernt, Rücksicht zu nehmen und der von so vielen Seiten her bedrohten Natur gegenüber Schonung und Sorgfalt zu üben.

fleur, une herbe ou même un buisson ou un arbre. Seulement lorsque l'enfant pourra planter de sa propre main et accompagner la germination et l'éclosion de son attente et son espoir, un contact capable de s'enfoncer dans les plus profondes couches de son âme pourra s'établir. Le fait de pouvoir suivre avec patience la lente croissance d'une plante et de la soigner amicalement est d'une importance vitale pour l'épanouissement sain de l'âme enfantine, surtout aujourd'hui, où une avalanche toujours croissante de sensations envahit les émotions intimes dans l'âme de l'enfant. Un contact étroit avec les fleurs et les herbes ou bien un séjour dans des locaux abrités entre buissons et arbres peut accomplir ici des miracles.

Ce sont surtout des arbres qui peuvent émaner un effet profond. Toujours à nouveau, ils ont fasciné les hommes de tous les temps, et leur langage mystérieux a pénétré déjà il y a des milliers d'années dans les chansons et les mythes des peuples. Veillons donc à ce que ces patriarches de la nature, les arbres donateurs de l'ombre, ne manquent pas dans nos jardins.

Pour finir, encore un mot concernant les soins qui doivent être demandés pour protéger les jardins. Jusqu'à quel point peut-on aller? Doit-on marcher sur le gazon, ou bien doit-il servir seulement à des effets esthétiques? Au fond, cela n'est pas du tout un problème. L'on pourra marcher sur le gazon quand il sera sec et n'en souffrira pas, et on n'y marchera pas dessus quand il sera mouillé et en serait endommagé. L'écolier doit être amené à respecter tout ce qui est vivant, pour le dire avec les paroles d'Albert Schweitzer, donc à respecter aussi les plantes. Les jardins de jeu Robinson, qui permettent à l'enfant de laisser libre cours à ses besoins d'activité, peuvent facilement l'entraîner à devenir impitoyable. Ce ne devrait pas en être ainsi. Il est important, et surtout aujourd'hui, que l'enfant apprenne à prendre des égards et à ménager et traiter avec sollicitude cette nature menacée de tant de côtés.

A very deep effect may be made by trees. From days of yore they have time and again cast a spell over man and owing to their mysterious language they were incorporated in the songs and myths of peoples hundreds and thousands of years ago. Let us therefore make sure that nature's patriarchs, shade-giving trees, are not lacking in our landscapes. To conclude, a word regarding the care to be devoted to landscaping work. How far should one go in this respect? May the grass be walked upon or should it serve an esthetic purpose alone? Basically, this presents no problem. A lawn may be used when it is dry and will not be damaged; "keep off the grass" applies when it is wet and would otherwise be spoiled. To say it in the words of Albert Schweitzer, a child should be reared to feel the same awe for a plant as for all living creature. Robinson playgrounds which allow free rein to the child's urge to be active can readily lead to inconsiderateness. But this is to be avoided. It is important particularly today that a child also learns to be considerate and to exercise considerateness and care to nature which is threatened on so many fronts.